

Тюрина Ирина Ивановна

ОСОБЕННОСТИ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ АНИМАЦИОННОГО БЫЛИННОГО ПЕРСОНАЖА (НА МАТЕРИАЛЕ АНИМАЦИОННОГО ФИЛЬМА "АЛЁША ПОПОВИЧ И ТУГАРИН ЗМЕЙ")

В статье анализируется система языковых средств, использованная для создания былинного героя в современной анимационной версии. Основное внимание в работе уделено особенностям речевого имиджа главного героя, их корреляциям с различными культурно-историческими эпохами.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2011/4/44.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2011. № 4 (11). С. 155-158. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2011/4/

© Издательство "Грамота"

Информацию о том, как опубликовать статью в журнале, можно получить на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

REFERENTIAL ASPECT OF STATEMENTS WITH NECESSITY PREDICATES

Dina Anatol'evna Terre, Ph. D. in Philology
*Department of Foreign Languages
Institute of Natural Resources
National Research Tomsk Polytechnic University
tedina@yandex.ru*

During the analysis of the referential features of the statements with the lexemes with necessity meaning the denotative status of the propositions in the structure of these language expressions was ascertained, necessity modal operator influence on the truth meaning of the dependent proposition was described and the influence of subject noun group reference on sentential group referential status was considered.

Key words and phrases: referential status; dependent proposition; modal operator; sentential group.

УДК 808.55

В статье анализируется система языковых средств, использованная для создания былинного героя в современной анимационной версии. Основное внимание в работе уделено особенностям речевого имиджа главного героя, их корреляциям с различными культурно-историческими эпохами.

Ключевые слова и фразы: лингвокультурология; речевого имидж; языковая личность; лексикон; прагматикон; система социокультурных кодов; поликодовость; былинный персонаж.

Ирина Ивановна Тюрина, к. филол. н., доцент

Кафедра русского языка как иностранного

Институт международного образования и языковой коммуникации Национальный исследовательский Томский политехнический университет

iturina@mail.ru

ОСОБЕННОСТИ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ АНИМАЦИОННОГО БЫЛИННОГО ПЕРСОНАЖА (НА МАТЕРИАЛЕ АНИМАЦИОННОГО ФИЛЬМА «АЛЁША ПОПОВИЧ И ТУГАРИН ЗМЕЙ»)®

Трилогию мультфильмов о былинных русских богатырях - Алёше Поповиче, Добрыне Никитиче и Илье Муромце, созданную на студии анимационного кино «Мельница», все чаще называют «прорывом» отечественной мультипликации [9].

Первым мультфильмом трилогии стал «Алеша Попович и Тугарин Змей» (2005) российского мультипликатора Константина Бронзита, который сразу же полюбился зрительской аудитории. Его герои - незадачливый богатырь Алёша, девица Любава и без умолку говорящий конь Юлий Цезарь [Там же]. В 2005 году мультфильм «Алеша Попович и Тугарин Змей» признан лучшим полнометражным произведением на Международном фестивале анимационного кино «Анима Мунди» [1].

В одном из интервью продюсер картины С. Сельянов определил главную черту своих героев-богатырей: «Ведь кто такие богатыри? Это наши выразители и представители, наш имидж для самих себя. При всех достоинствах классической былинной интерпретации, она сегодня уже, наверно, не очень актуальна, а через такое кино, как наше, через таких персонажей зрителю проще любить страну. Богатыри у нас такие - немножко смешные, человечные, но у них есть принципы, которые не обсуждаются, - «один за всех и все за одного», Родина, Русь» [8].

В самом деле, как же былинный герой, персонаж традиционной русской культуры, а, значит, хорошо известный и в некотором смысле тривиальный, стал остро популярным, получил признание и известность?

Актуальность исследования обусловлена интересом к механизмам взаимодействия современных идеологем социокультурной жизни и общего контекста культуры. С лингвокультурологической точки зрения представляется существенным анализ «концепции человека как особой языковой личности» [10], которой может быть признан и персонаж художественного текста, поскольку его языковое сознание обладает индивидуальными психолингвистическими особенностями. В свою очередь, анализ ментально-эмоционального аспекта языковой личности позволяет совершить «переход в анализе от лексикона и тезауруса к высшему уровню её организации - прагматикону» [4, с. 34].

Целями исследования являются, во-первых, изучение особенностей главного героя - Алёши Поповича - на вербально-семантическом уровне, во-вторых, выявление системы социокультурных кодов (Р. Барт), использованной авторами для создания данного персонажа, и, в-третьих, определение ценностного морально-нравственного ориентира героя и его создателей как феномена современной реальности.

Обращение к продукту современного анимационного искусства необходимо предварить общими замечаниями о некоторых особенностях жанра былины как явления русского народного поэтического творчества.

Исследователи русского фольклора отмечают, что в основу сюжета былин положены важные, очень значительные, на взгляд создателя былин и его слушателей, общественные явления, события, имеющие большое национально-историческое значение. Содержание этих былин имеет, чаще всего, героический, воинский характер. Общеизвестно также, что главными героями былин являются богатыри, которые обладают идеальными качествами человека - невероятной физической силой, смелостью, высокими нравственными принципами и т.д. [7]; герои былин один на один сражаются с врагами и, конечно, побеждают.

В процессе развития былинного жанра на смену древнейшим богатырям - Святогору, Волхву Всеславьевичу, Дунаю, Михайлу Потыке - пришли герои нового времени - Илья Муромец, Добрыня Никитич и Алеша Попович. Это герои былин так называемого *киевского цикла*. Каждому богатырю присуща определенная, доминирующая черта характера. Интересующий нас герой, Алеша Попович, отличается смекалкой и хитростью. «Не силой возьмет, так хитростью», - говорит о нём сказитель [Там же].

В былинах центр мира - Киевская Русь. В её столицу, Киев, едут богатыри на службу князю Владимиру, его защищают они от врагов. Но мир, изображенный в былинах, - это и вся Русская земля. «Илья Муромец с заставы богатырской видит высокие горы, луга зеленые, леса темные. Былинный мир «светел» и «солнечен», но ему угрожают вражеские силы: надвигаются темные тучи, туман, гроза, меркнут солнце и звезды от несметных вражеских полчищ. Это мир противопоставления добра и зла, светлых и темных сил. В нем борются богатыри с проявлением зла, насилия. Без этой борьбы невозможен былинный мир» [3]. Сразу отметим: авторы современной версии былины «Алеша Попович и Тугарин Змей» в полном объёме сохраняют характерный для традиционной былины пространственно-временной континуум. Тем интереснее наблюдать, как воплощается в современном варианте традиционная философия характера главного героя былины.

«Поэтический язык былин - торжественно-напевный и ритмически организованный. Его особые художественные средства - сравнения, метафоры, эпитеты - воспроизводят картины и образы эпически возвышенные, грандиозные, а при изображении врагов - страшные, безобразные» [Там же].

В мультипликационной версии былины «Алеша Попович и Тугарин Змей» в центре - личность русского богатыря Алёши Поповича. Речь главного героя мультфильма будет проанализирована на уровне психоглоссы, понимаемой как «единица языкового сознания, отражающая определённую черту языкового строя или системы родного языка, которая обладает высокой устойчивостью к вариациям и стабильностью во времени» [5, с. 6-31].

В речи главного героя мультфильма Алёши Поповича совмещено несколько языковых пластов, коррелирующих с различными культурно-историческими дискурсами. На наш взгляд, именно это свойство языковой личности Алёши Поповича делает её (и фильм в целом) столь популярной, привлекательной и понятной современному человеку. В личности героя отчётливо выделяются языковые уровни или, пользуясь термином семиотики, культурные коды, которые условно можно назвать «традиционный былинный» и «современный социокультурный».

Традиционный былинный код реализуется, прежде всего, путём введения в речь Алёши клишированных былинных и - шире - древнерусских риторических конструкций, так называемых «общих мест», хорошо известного современному носителю русского языка: «Ой, ты люд ростовский, ты послушай меня, Алёшу, сына попа соборного! Доколь же нам русским терпеть супостата недоброго? Защитим жён да детей своих, постойм за землю русскую!».

Если в классической былине «общие места» выполняют композиционную и функциональную роль (ср.: «“Общие места” облегчают создание былины: сказитель в известных случаях не вновь создает текст, а пользуется готовыми формулами...» [7]), то в мультфильме они несут, прежде всего, важную идейно-тематическую нагрузку. В монологах с включёнными в них фразами - «общими местами» - герой часто стремится не только выразить свою позицию в ситуации персональной ответственности за Отечество, но и воздействовать на адресата, которым являются то жители Ростова, то его помощники («...служи мне верно, богатырский конь! Не оставь меня ни мёртвым, ни раненым, ни серым волкам на растерзание, ни чёрным воронам на расклевание, врагам на поругание! Где б мы ни были, домой привези!», «Покажись и прими вызов на бой честный, отдавай-ка силушки богатырской!»), а то и сам Князь Киевский («Не прими за дерзость, ясный Княже! Только некогда мне пировать! <...> Не серчай, Князь Великий!»).

Практически вся архаическая риторика используется в ситуациях обсуждения мессианской деятельности Алёши Поповича. При этом абсолютная по своей ценности идея долга защиты Отечества от внешнего врага выражается как при помощи универсальных словесных формул в виде клишированных словосочетаний («иго басурманское», «супостат лютый», «слава богатырская», «пробил час», «отец наш Ростов», «силушка богатырская»), так и устаревшей лексики («люд», «доколь», «оброк», «отведать», «нечисть», «хоронится», «сыщем», «воротим», «у добрых людей», «разведать», «стар да немощен», «пришёл час», «пришёл слово своё держать», «здрав будь!», «не гоже», «потешился», «черёд», «не гневайся», «басурмане», «батюшка с матушкой»).

Контекстуально с патриотической идеей связаны и архаические словоформы, введённые в речь Алёши: краткие формы прилагательных («стар», «немощен», «такова», «здрав»), полногласные варианты слов («воротись»), устаревшие словоформы («сердешный», «далее [дальше] торопиться»).

Обращает на себя внимание использование в монологах и репликах патриотического содержания прямой порядок слов синтаксических конструкций, характерный для стилистики древнерусских текстов: «имя своё доброе», «племя басурманское», «погибель свою скорую», «нет пути обратного», «богатырь русский».

«К отстоявшимся традиционным приемам былинного стиля относятся также так называемые *постоянные эпитеты*, прилагаемые к различным предметам: <...> **богатырский** (голос, конь, лошадь, **сила**, сон, добыча)...» [11]. Авторы сценария мультфильма «Алёша Попович...» сохранили эту важнейшую особенность былинной стилистики, правда, минимизировав её количественно («богатырь русский», «силушка богатырская»).

Называя себя «богатырём русским», Алёша поведенчески не всегда соответствует этому высокому статусу, и в некоторых эпизодах его поступки как бы развенчивают рождённый речами Алёши ореол героя-богатыря. Иногда эти слова даже вызывают ироничное отношение зрителя к персонажу, но в то же время к финалу фильма идея авторов о том, что «богатырям русским» всё же свойственен не только героический дух и патриотический пафос, но и чувство личностного достоинства, верность идеалам народа подтверждается. В этой связи значимо не только успешное завершение похода Алёши, но и вербализация идеи в парадигме современного русского языка: «Да нет же, Юлий, ты не понял! Суть не просто в золоте, а в том, чтобы в нас поверили, понимаешь?! Чтобы нас уважали!».

Таким образом, былинный код языковой личности главного героя мультфильма «Алёша Попович и Тугарин Змей» стал инструментом реализации важнейшей для авторов текста установки на актуализацию патриотической идеи служения интересам народа и личностное самоуважение его защитника.

Однако, как мы уже определили, особенностью речи Алёши Поповича является её многогранность. И если былинный код в наибольшей степени проявляется в монологах (больших и малых), то современный социокультурный код наиболее отчётлив в диалогах.

Хотелось бы отметить, что «...не малую роль в поэтике былины играют различные формы диалога; <...> диалог выполняет существенную динамическую функцию в строении былины - он в значительной мере двигает действие...» [Там же]. В анализируемом тексте именно в диалогах главный герой фильма предстаёт перед зрителями в качестве их современника. Алёша Попович говорит со своими спутниками на языке близком и понятном, при этом эмоции, проявляемые героем в ситуациях любовных отношений, дружеского сотрудничества, контакта «отцов и детей», носят универсальный характер и хорошо известны современному молодому зрителю.

Общеизвестно, что «просторечная лексика - один из неизменных компонентов устной разговорной речи, придающих ей эмоциональность и выразительность» [2]. По мнению исследователей, просторечная лексика (жаргонизмы, провинциализмы и проч.) - одна из важнейших составляющих языка художественных произведений.

В самом деле, особую экспрессию вносит в текст «Алёши Поповича...» лексика именно этого вида: «нету», «чё», «покуда», «чегой-то», «живодёр», «заткнуться», «подакивать». Она не кажется здесь излишней, поскольку авторы преследуют определённую цель - представить характер персонажа, «очищенного» от героического пафоса, но сохранившего верность идеалам.

В своих репликах Алёша старается воздействовать на собеседника, поэтому в его речи много императивов: «Успокойся!», «Укажи!», «Вставайте!», «Слушай, ты, если ты сейчас не заткнёшься, я отдам тебя живодёрам, и они из тебя мигом колбасу сделают!».

Любопытно, что в речи Алёши Поповича живые формы языка (разговорная речь, просторечие, обиходно-бытовая речь и т.д.) сближаются с элементами литературного языка, так как выполняют единую стилиобразующую функцию: например, «Так, Тихон, бабуля, давайте-ка берите Моисея и везите золото домой в Ростов, а мы с Юлием поедом Любаву спасать!».

Общепотребительная лексика и синтаксическая конструкция современного русского языка особым образом уравнивают былинно-мифологический дискурс речи Алёши Поповича, что «работает» на сближение героя и зрителя в плане универсализации тех идей, которые проповедует главный герой фильма.

Таким образом, благодаря использованию принципа поликодовости [6] авторы смогли не только и не столько «в иронической форме выразить всю суть русской народной былинной культуры» [Там же], но актуализировать идею национального единства, чувство персональной ответственности за свою страну. Достижение этой цели стало возможным благодаря правильно выбранной речевой стратегии: сценаристы отказались от пафоса традиционного былинного текста, разрушили «серьёзность» былинной риторики посредством соединения различных языковых кодов - собственно былинного пласта, воспринимаемого современным человеком как культурную архаику, и современного социокультурного дискурса, который придаёт универсальным фольклорно-мифологическим идеологиям актуальность.

Список литературы

1. «Алёша Попович и Тугарин Змей» признан лучшим мультфильмом на фестивале в Рио-де-Жанейро [Электронный ресурс]. URL: <http://www.kinokadr.ru/news/2005/07/19/949.shtml> (дата обращения: 04.10.2011).
2. Валентинова Д. А. Использование просторечной лексики как стилистико-прагматический прием [Электронный ресурс]. URL: <http://www.bestreferat.ru/referat-64550.html> (дата обращения: 04.10.2011).
3. Герои былин: русские богатыри [Электронный ресурс]. URL: <http://www.lincey.net/lit/istok/bogaturi> (дата обращения: 04.10.2011).
4. Караулов Ю. Н. Русский язык и языковая личность. М.: КомКнига, 2006. 264 с.
5. Караулов Ю. Н. Эволюция, система и общерусский языковой тип // Караулов Ю. Н. Русистика сегодня: язык: система и её функционирование. М., 1988.
6. Короткая М. Н. Поликодовость дискурса анимационного персонажа (на материале анимационного фильма «Алёша Попович и Тугарин Змей») [Электронный ресурс]. URL: http://lomonosov-msu.ru/archive/Lomonosov_2010/24-5.pdf (дата обращения: 04.10.2011).

7. Лазутин С. Г. Поэтика русского фольклора [Электронный ресурс]. URL: http://www.infoliolib.info/philol/lazutin/1_2.html (дата обращения: 04.10.2011).
8. Мультфильмы - это лучшее выражение радости: интервью с Сергеем Сельяновым [Электронный ресурс]. URL: http://www.gazeta.ru/culture/2010/12/24/a_3477106.shtml (дата обращения: 04.10.2011).
9. О богатых русских [Электронный ресурс]. URL: http://sk.plusfilm.ru/mult_13.php (дата обращения: 04.10.2011).
10. Смирнова А. А. Языковая личность и психотип человека (на примере анализа языка одного из персонажей романа «Белая гвардия» М. Булгакова) [Электронный ресурс]. URL: <http://www.lib.tsu.ru/mminfo/000349304/03/image/03-072.pdf> (дата обращения: 04.10.2011).
11. Соколов Б. Былины [Электронный ресурс]. URL: <http://www.ru-skazki.ru/sokolov-epic&p11.html> (дата обращения: 04.10.2011).

**ANIMATION EPIC PERSONAGE LANGUAGE PERSONALITY PECULIARITIES
(BY THE MATERIAL OF THE ANIMATION FILM “ALESHA SON OF A PRIEST AND SERPENT”)**

Irina Ivanovna Tyurina, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Department of Russian Language as Foreign One
Institute of International Education and Language Communication
National Research Tomsk Polytechnic University
iturina@mail.ru

The author analyzes the language means system used for epic hero creation in modern animation version and pays special attention to the peculiarities of the main hero's speech image and their correlations with different cultural-historical epochs.

Key words and phrases: linguo-culturology; speech image; language personality; vocabulary; pragmatic means system; social-cultural codes system; poly-code character; epic personage.

УДК 821.161.1

В статье рассматривается связь тематико-идеологического наполнения публицистики Г. П. Федотова, посвященной А. С. Пушкину, с принципиальной позицией мыслителя, отраженной во множестве работ по истории и философии. Наличие констант в трудах, воспринимаемых современным сознанием в качестве принадлежащих разным дисциплинам, приведено в качестве одного из аргументов для обоснования возможности метадисциплинарной теории метода герменевтики.

Ключевые слова и фразы: публицистика; герменевтический метод; Г. П. Федотов.

Анна Владимировна Хрусталёва, к. филол. н.

Кафедра иностранных языков

Саратовский государственный социально-экономический университет

tevlin1982@mail.ru

**ОТРАЖЕНИЕ ИСТОРИСОФСКИХ И МЕТОДОЛОГИЧЕСКИХ ВОЗЗРЕНИЙ Г. П. ФЕДОТОВА
В СТАТЬЯХ ОБ А. С. ПУШКИНЕ[©]**

Наследие блестящего публициста, философа и историка Георгия Петровича Федотова пересекается не только по времени создания, но и определенным идейным доминантам со значимыми для русской культуры трудами философского ренессанса - работами В. Соловьева, Н. Бердяева, С. Франка, Л. Карсавина. Хотя и принято называть Федотова (1886-1951) «младшим» современником указанных авторов, но «водораздел» смены культурных парадигм не отделяет его от эпохи ренессанса: константы творчества мыслителя явно проистекают из дискурса религиозной философии.

Многочратно уже было указано на то, что труды Федотова должны изучаться в разных аспектах - талантливый исследователь не только отечественной, но и всеобщей истории, историк церкви и автор непревзойденного труда, осмысляющего русские духовные стихи как явление народной словесности, он явно заслужил всеохватную оценку. Но до сих пор мнение о работах Федотова бытует в среде конкретных дисциплин, а некое системное и обобщающее рассмотрение исследовательского метода, позволяющее целостно описать вклад философа в культурное наследие России, при котором учитывались бы достижения в разных сферах, не предпринято.

Вряд ли будет преувеличением заметить, что наиболее изучены философские и исторические аспекты учения мыслителя [1; 2; 4; 6-8], в то время как публицистические статьи рассмотрены мало [9; 15]. Объясняется это элементарным отсутствием теоретического инструментария для осмысления публицистики - то ее относят к литературной критике, в результате чего она попадает в домен литературоведения, то начинают